

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

for Monday, December 9, 2019

Menaion - December 9

**The Conception of St. Anna, the Mother of the Theotokos; and
Commemoration of the Dedication.**

Katavasias of Christmas I

Text in English

Sources

AC Copyright © 2019 by Anthony Cook

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

JMB Copyright © 2015 by John Michael Boyer

EL Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

<https://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs>

The AGES Digital Chant Stand is supported in part by generous grants from Leadership 100 and the National Forum of Greek Orthodox Church Musicians.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Menaion - December 9

The Conception of St. Anna, the Mother of the Theotokos; and Commemoration of the Dedication.

MATINS

CHOIR

Mode 4.

God is the Lord, and He revealed Himself to us. Blessed is he who comes in the name of the Lord. [SAAS]

Verse 1: *Give thanks to the Lord and call upon His name.*

or: Give thanks to the Lord, for He is good; for His mercy endures forever.

Verse 2: *All the nations surrounded me, but in the name of the Lord I defended myself against them.*

Verse 3: *And this came about from the Lord, and it is wonderful in our eyes.*

Apolytikion. For the Holy Woman.

From Menaion - - -

Mode 4.

Today the bonds of childlessness are broken. For hearing the prayers of Joachim and Anne, God promised that against all hope they would give birth to the Maiden of God. He, the Uncircumscribed, would be born of her, when He would become man, and by the Angel's example, He commands us to call to her: "Rejoice, Maiden full of the grace, the Lord is with you." [SD]

Glory. **Repeat.**

Both now. **For the Consecration.**

From Menaion - - -

Mode 4.

You have made the earthly beauty of the holy tabernacle of Your glory to be like the majesty of the firmament on high, O Lord.

Make it strong forever and ever, and accept our supplications that we unceasingly bring to You there, at the intercession of the Theotokos. For You are the life and resurrection of all. [SD]

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For Yours is the dominion, and Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma I.

From Menaion - - -

Mode 1. In heaven be amazed.

Now forming in the womb of Saint Anne is the new Heaven * by God's divine command as He accomplishes all things. * From this Heaven has shone forth the divine never-setting Sun. * By the rays of His divinity He is leading * all the world to light, in His exceeding compassion, * as the only One who loves mankind. [SD]

Glory. Both now.

Mode 1. *In heaven be amazed.*

The blameless and all pure * Maid of God was aforetime * predicted and announced by the choir of Prophets. * Now barren and childless Anne * has conceived her by Joachim. * Come today, with joy * of heart and great exultation, * let us call her blest, * the only all-blameless Virgin, * through whom we have all been saved. [SD]

Kathisma II.

From Menaion - - -

Mode 4. *Come quickly.*

O Adam, be rejuvenated; also Eve, leap for joy. * The arid ground of Anna's barren womb has brought forth its fruit, * sublime and luxuriant, * namely the Virgin Mary, * who will bear for the whole world * the ear of immortality. And thus the dishonor * of childlessness is removed. * So let us rejoice today. [SD]

Glory. Both now.

From Menaion - - -

Mode 4. *Joseph marveled.*

Shout, O David, and declare, what oath did God swear to you? * And he answers, "What He swore, behold, He also has fulfilled, * for He has given the Virgin as the fruit of my loins. * From her has Christ the new Adam and Fashioner * been born, as it is written, to be King on my throne. * And He whose reign is unshakable is reigning today and forevermore. * The barren woman bears the Theotokos, * yes, the nourisher of our Life." [SD]

READER

Psalm 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my

transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

Kontakion.

From Menaion - - -

Mode 4. *You appeared today.*

On this day the whole wide world is celebrating that Saint Anne conceived a child, which was a miracle of God. And she gave birth to the one who bore the divine Logos, in ways passing speech and thought. [SD]

Oikos.

"You who kept Your promise and by Your authority gave Sarah a son, the great Isaac, though she was very old; You, Almighty God, who opened the barren womb of Hannah, the mother of Your Prophet Samuel; look now on me and accept my prayers and answer my petitions." Thus did the temperate and barren Anna say as she wept, and she was heard by the Benefactor. Therefore with joy she conceived the Virgin who bore the divine Logos, in ways passing speech and thought. [SD]

Synaxarion.

From the Menaion.

On December 9 we celebrate Saint Anne's Conception of the most-holy Theotokos.

On this day we also commemorate the holy Prophetess Hannah, mother of Samuel the Prophet.

On this day we also commemorate our devout father Stephen the newly appeared, who lies in the church of Saint Antipas.

On this day we also commemorate the holy Martyrs Sositheos, Narsos, and Isaac, who died by the sword.

By their holy intercessions, O God, have mercy on us and save us. Amen.

CHOIR

Katavasia of Christmas I

Ode i. Mode 1.

Christ is born; glorify Him! * Christ is come from heaven; go and meet Him. * Christ is on earth; arise to Him. * Sing to the Lord, all you who dwell on the earth; * and in merry spirits, O you peoples, praise His birth. * For He is glorified. [SD]

Ode iii.

To the Son, begotten * without flux, of the Father, before the ages, * and who was lately made incarnate * of the Virgin without seed; * to Christ God now let us cry aloud: * You have exalted the horn of our strength. Only You are holy, O Lord. [SD]

Ode iv.

Jesse's root produced a branch, O Christ, * and You its flower blossomed forth, * from the Virgin who by Habakkuk prophetically once was called * overshadowed, dense mountain. * From her who knew not man You came incarnate, * the immaterial God. * Glory to Your power, O Lord. [SD]

Ode v.

God of peace and Father of mercies, Your Son * You have sent unto us as Your messenger, * the Angel of great counsel who is granting peace. * Therefore having been guided to the light of godly knowledge, * waking from the night to dawn, we sing Your glory, O Lover of man. [SD]

Ode vi.

Such as it received * Jonah as an embryo, the sea beast disgorged him from its bowels intact. * With the Virgin, though, when the Logos had dwelt in her taking on flesh, *

He came forth from her preserving her yet incorrupt. * For from her no fluxion suffered He, * and He kept her unaltered in childbirth.

[SD]

Ode vii.

The Servants nurtured piously together, * with contempt regarding the impious king's decree, * intrepidly faced the threat of holocaust, * and while standing in the midst of flames they chanted thus, * saying: O God of the fathers, You are blessed. [SD]

Ode viii.

We praise and we bless and we worship the Lord.

Babylon's bedewing furnace bore the image * of an extraordinary wonder. * For it did not burn the youths it accepted, * nor did the fire of Divinity consume the Virgin's womb wherein it went. * So let us melodiously chant in praise: * Let all creation bless and extol the Lord, * and let it exalt Him supremely to the ages. [SD]

DEACON

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

Ode ix.

Megalyrnarion. Mode 1.

Verse: *My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God my Savior.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: *For He has regarded the lowly state of His maidservant; for behold, henceforth all generations will call me blessed.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: *For He who is mighty has done great things for me, and holy is His name. And His mercy is on those who fear Him from generation to generation.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: *He has shown strength with His arm; He has scattered the proud in the imagination of their hearts.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: *He has put down the mighty from their thrones, and exalted the lowly. He has filled the hungry with good things, and the rich He has sent away empty.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: *He has helped His servant Israel, in remembrance of His mercy, as He spoke to our fathers, to Abraham and to his seed forever.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Ode ix. Katavasia. Mode 1.

O my soul, magnify her who is greater in honor and in glory than the armies of heaven.

I see here a strange and paradoxical mystery. * For, behold, the grotto is heaven; * cherubic throne is the Virgin; * the manger a grand space * in which Christ our God the uncontainable reclined as a babe; * Whom in extolling do we magnify. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You and give You glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

Exaposteilarion. For the Consecration.

From Menaion - - -

Mode 3. The Elder in the Temple.

In the Spirit renovate * this very wonderful, divine, * all-honored Church, O Logos, * which You redeemed with Your pure blood, * O Good One, and adorn it * with the rays of light divine, * as You glorify with glory * those who worthily perform * this church building's consecration, * dedicating it to You.

[SD]

For the Holy Woman.

From Menaion - - -

Mode 3. The Elder in the Temple.

The Lord who is compassionate * answered the soulful prayers * of temperate and sober Anne; * and He gave her a child, * the only virgin who would bear * and ineffably shine forth * the Light to the ends of the world. * When the godly and renowned * Joachim laid eyes on her, * he gazed with great joy and wonder. [SD]

Another.

Mode 3. Having embellished heaven.

Now the Wisdom of God * is building its very own house * from a barren woman's womb; * that house is Mary the Theotokos. * And let us, all generations, * dutifully call her blessed. [SD]

Lauds. Mode 2.

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

Stichera. For the Holy Woman.

From Menaion - - -

Mode 2. O House of Ephratha.

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones. [SAAS]

You, O Adam and Eve, * can put away all sorrow; * for wondrously the mother * of joy today is being produced within a barren womb. [SD]

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power. [SAAS]

Forefather Abraham * rejoice with all the chorus * of Patriarchs, beholding * that from your root the Mother of God the Lord is coming forth. [SD]

Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness. [SAAS]

O Joachim, rejoice; * rejoice, O Anna, likewise; * for she who brings salvation * and joy into the world on this day has been conceived by you. [SD]

Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre. [SAAS]

Chorus of Prophets, leap * for joy, and be exultant; * for Anne conceived a daughter. * Through her who is today born, your prophecies will come to pass. [SD]

Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute. [SAAS]

All families, rejoice * along with barren Anna, * for she against all hope now * brings

forth the fruit of her womb, which is the cause of life for us. [SD]

Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

Ends of the earth, be glad. * Behold, today the Mother * of the Creator of all * comes forth from her own mother's previously unfruitful womb. [SD]

Glory. Both now.

From Menaion - - -

Mode 2.

Today, from the root of David, has the royal Purple Robe sprouted from Joachim, and it begins to grow the mystical flower, into which Christ our God will blossom and save our souls. [SD]

Great Doxology

Glory be to You who showed the light. Glory in the highest to God. His peace is on earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship You, we glorify You, we give thanks to You for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ; and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who take away the sin of the world, have mercy on us, You who take away the sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at the right hand of the Father, and have mercy on us.

For You alone are holy, You alone are Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your name will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.

Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us.

Apolytikion.

From Menaion - - -

Mode 4.

Today the bonds of childlessness are
broken. For hearing the prayers of Joachim
and Anne, God promised that against all hope
they would give birth to the Maiden of God.
He, the Uncircumscribed, would be born of
her, when He would become man, and by
the Angel's example, He commands us to call
to her: "Rejoice, Maiden full of the grace, the
Lord is with you." [SD]